



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|---|------|-----------------------|
| ประเทศ | สาธารณรัฐแอฟริกาใต้ | หมวด | การเมืองและความมั่นคง |
| ข่าวประจำวัน | ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ | | |
| หัวข้อข่าว | รัฐสภาสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ผ่านญัตติอนุญาตให้มีการส่งมอบที่ดินโดยไม่คิดค่าชดเชย | | |

ญัตติว่าด้วยการปฏิรูปที่ดินของพรรคนักสู้เพื่ออิสรภาพทางเศรษฐกิจ หรือพรรคอีเอฟเอฟ (Economic Freedom Fighters : EFF) ฝ่ายค้านสุดโต่งแห่งสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ ผ่านการเห็นชอบจากรัฐสภาแล้ว ด้วยมติเห็นชอบ ๒๔๑ เสียง และมีผู้ไม่เห็นชอบ ๘๓ เสียง

ญัตติดังกล่าวได้รับการสนับสนุนโดยนายยูลิวส์ มาลีมา (Julius Malema) หัวหน้าพรรคอีเอฟเอฟ ผู้ออกมาเรียกร้องให้มีการแก้ไขรัฐธรรมนูญ ซึ่งอนุญาตให้มีการเวนคืนที่ดินโดยไม่คิดค่าชดเชย

ญัตตินี้ยังได้รับการสนับสนุนจากพรรคสมาชิกแห่งชาติแอฟริกา หรือพรรคเอเอ็นซี (African National Congress : ANC) ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายรัฐบาลที่ครองเสียงข้างมากถึงสองในสามของรัฐสภาแอฟริกาใต้



ญัตติดังกล่าวกระตุ้นให้เกิดการทบทวนรัฐธรรมนูญ ให้มีการโอนกรรมสิทธิ์ในการครอบครองที่ดิน จากคนผิวขาวให้กับคนผิวสี โดยไม่มีการคิดค่าชดเชย

เมื่อวันอังคารที่ ๒๗ กุมภาพันธ์ นายซีริล รามาฟัวซา (Cyril Ramaphosa) ประธานาธิบดีสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ ออกมากล่าวเป็นครั้งแรกหลังรับตำแหน่งว่า จะเร่งดำเนินการโอนกรรมสิทธิ์ที่ดินกลับคืนสู่ชาวผิวสี ด้วยการเวนคืนที่ดินเพื่อเพิ่มการผลิตทางการเกษตร และเพิ่มความมั่นคงทางด้านอาหาร

นายยูลิวส์ มาลีมา ขับเคลื่อนการอภิปรายตามญัตติที่เขาเสนอต่อรัฐสภาด้วยการ กล่าวว่า การเคลื่อนไหวนั้นเป็นเรื่องจำเป็นเพื่อที่จะ “สร้างความมั่นใจว่า เราจะฟื้นฟูศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ของเราด้วยการไม่จ่ายค่าชดเชยให้กับอาชญากรทั้งหลายที่ได้ปล้นแผ่นดินของเราไป”

อย่างไรก็ตาม พรรคพันธมิตรประชาธิปไตย (Democratic Alliance : DA) ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายค้านก็ออกมาโต้แย้งญัตติดังกล่าว ซึ่งจะเปลี่ยนแปลงมาตรา ๒๕ แห่งรัฐธรรมนูญ โดยให้เหตุผลว่า จะเป็นการละเมิดกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินและอาจจะทำให้นักลงทุนที่มีศักยภาพพากันหวาดกลัวและย้ายฐานออกไป

นายทันเดคา มบาบามา (Thandeka Mbabama) รองหัวหน้าพรรคพันธมิตรประชาธิปไตย ในฐานะรัฐมนตรีเงากระทรวงการพัฒนาชนบทและการปฏิรูปที่ดิน แย้งว่าการเวนคืนโดยไม่คิดค่าชดเชยเป็นวิธีเบนความสนใจไปจากความล้มเหลวของผู้นำรัฐบาลจากพรรคเอเอ็นซีที่มีมาอย่างต่อเนื่อง เพื่อจะได้มีเวลาตั้งหลักรับมือกับปัญหาดังกล่าว

ทั้งนี้ ยังไม่มีความชัดเจนว่าเมื่อใดจะมีการเปลี่ยนแปลงในมาตรา ๒๕ นี้ในรัฐธรรมนูญ เพื่อให้มีการเวนคืนที่ดินโดยไม่คิดค่าชดเชย แต่คณะกรรมการพิจารณาทบทวนรัฐธรรมนูญได้รับมอบหมายจากรัฐสภาให้ทบทวนรัฐธรรมนูญและรายงานกลับไปยังรัฐสภาภายในวันที่ ๓๐ สิงหาคม

| | |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | http://www.africanews.com/2018/02/28/south-african-parliament-passes-motion-to-expropriate-land-without-compensation |
| วันที่พิมพ์ : | ๒ มีนาคม ๒๕๖๑ |

| |
|---|
| <p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ สำนักข่าว africanews.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย</p> |
|---|

| | | | |
|---------------|---------------------------|---|-------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ | |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่ /๖๑ | ๔ /๖๑ |
| ผู้แทน | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ | |
| ผู้ตรวจ | นางสาวศิริวศา เทศถมทรัพย์ | ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ | |